

# Qimandau triggwai

Melodi: Adeste fideles (o come, all ye faithful).

Den oprindelige version af *Adeste fideles*, oversat fra gotisk til latin under den ostrogotiske kong Theoderiks regeringstid. Længe frygtet tabt, men lykkeligvis genopdaget i det for ganske nylig tilvejebragte håndskrift Codex Ambrosianus F...

1: O, qimandáu triggwái,  
gáilái, sigisjandans;  
o, qimandáu, qimandáu in Baíþlaíhaím.  
Aggile þana  
þiudinassu saíþuþ!

*O, qimiþ, fráujan háuhjam,  
o, qimiþ, fráujan háuhjam,  
o, qimiþ, fráujan háuhjam,  
barnilo.*

2: Guþ af guda,  
liuhaþ af liuhada,  
wambái us magaðáis gabaírada.  
Guþ uns gabar si,  
sunjan jái; nih tawíþs ist.

*O, qimiþ, fráujan háuhjam ...*

3: O aggiljus, siggwiþ,  
faginondans fráujin!  
Ussiggwiþ, o baúrgjans ufar himinam:  
”Wulþus jái guda  
áinamma in háuhistjam!”

*O, qimiþ, fráujan háuhjam ...*

4: ”Háils, fráuja,” qiþam,  
”himma daga qamt uns.”  
O Iesu, wulþus þiz þan gibáidáu.  
Áiweinins attins  
waúrd in mims gawaúrþan ist.

*O, qimiþ, fráujan háuhjam ...*

1: Adeste fideles,  
laeti triumphantes;  
venite, venite in Bethlehem.  
Natum videte  
regem angelorum

*Venite adoremus,  
venite adoremus,  
venite adoremus  
dominum.*

2: Deum de Deo,  
lumen de lumine  
gestant puellae viscera.  
Deum verum,  
genitum, non factum

*Venite adoremus ...*

3: Cantet nunc ”Io”  
chorus angelorum.  
Cantet nunc aula caelestium:  
”Gloria!  
Soli Deo Gloria!”

*O, qimiþ, fráujan háuhjam ...*

4: Ergo qui natus  
die hodierna.  
Iesu, tibi sit gloria.  
Patris aeterni  
verbum caro factum.

*O, qimiþ, fráujan háuhjam ...*

# Saggws melis gabaúrþáis

Melodi: I dag er det NN's fødselsdag.

Komponeret til ære for Rasmus Thorsø og Nina på gotiskholdet, foråret 2012

Nu wileima weis gabaírtjan du  
gahláibam unsaráim  
ei mel gabaúrþáis igq'ráizos  
dulþ mikilái gapiuþjái, háils!  
Jah mims ráuþ wein-uh himma daga sijáina